



Littératies Multiples  
Multiple Literacies

# Littératies multiples

Hiver 2008

Volume 2, Numéro 1



**Survol du  
présent numéro:**

- À propos de notre unité de recherche
- Activités en 2007-2008
- Projets de recherches en 2007-2008
- Publications des membres en 2007-2008
- Communications des membres en 2007-2008



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university

## Mot de la responsable de l'unité de recherche

C'est avec grand plaisir que l'unité de recherche éducationnelle en littératies multiples publie son deuxième bulletin. L'unité accueille trois nouveaux membres : Francis Bangou, Douglas Fleming et Awad Ibrahim. Ce bulletin présente les objectifs de l'unité et ses membres, ainsi que les activités de l'unité de 2007-2008 et celles à venir pour 2008-2009. Les activités sont offertes à toutes les personnes d'établissements scolaires et postsecondaires, de même que d'organismes gouvernementaux et communautaires. Le bulletin donne aussi une liste des projets de recherche en rapport avec les littératies multiples. Nous espérons que la lecture de ce bulletin entraînera une réflexion sur les littératies multiples.

L'unité de recherche reçoit de l'aide financière de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa.

Diana Masny Ph.D.

## À propos de notre unité de recherche

Notre unité de recherche a comme objectif d'étudier les littératies et les enjeux sociaux et culturels en milieu minoritaire francophone tant bilingue que multiculturel par l'entremise de projets multidisciplinaires.

De nombreuses perspectives sociétales signalent des pistes pour que chacune et chacun se construisent une façon d'être dans le monde. L'une de ces perspectives, celle des littératies, présente une solution de rechange qui permet de voir et de lire le monde dans un milieu francophone minoritaire situé dans une société nationale/canadienne et internationale.

Toute personne qui a une appartenance à la communauté de langue française en milieu minoritaire doit profiter d'une éducation en langue française de qualité.

Afin d'atteindre cet objectif, il est essentiel de mettre en place les conditions critiques de l'apprentissage de qualité tant pour les

adultes que pour les enfants. Ces conditions se réalisent par l'entremise des littératies multiples, soit la littératie personnelle, la littératie communautaire, la littératie scolaire et la littératie critique.

(Masny, D., 2002. Les littératies : un tournant dans la pensée et une façon d'être. <http://www.acelf.ca/liens/crde/articles/14-masny.html>)

Ces littératies facilitent :

- La compétence à lire, à comprendre et à s'exprimer dans toutes les matières à l'étude y compris la technologie et les multimédias (littératie scolaire);
- La valorisation des littératies qui débordent le cadre scolaire (littératie communautaire);
- Les moyens de réflexion qui entraînent la transformation de l'individu et éventuellement des gestes posés en réponse aux iniquités culturelles et sociales (littératie personnelle et littératie critique).

## Les chercheurs associés à l'unité de recherche



### **Diana Masny**

Elle est professeure titulaire à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Elle enseigne dans le domaine des langues et des littératies. Ses intérêts de recherche portent sur le développement des langues et des littératies surtout en milieu minoritaire.



### **Awad Ibrahim**

Il est professeur agrégé à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Ses intérêts de recherche portent sur le Hip-Hop; la culture populaire des noirs; les adolescents en milieu minoritaire; les identités raciale et linguistique; antiracisme et multiculturalisme critique; linguistique appliquée, étude culturelle (cultural studies).



### **Francis Bangou**

Il est professeur adjoint à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Il enseigne dans le domaine de la didactique des langues secondes. Ses intérêts de recherche portent sur la e-littératie, la pédagogie critique et la didactique des langues secondes



### **Douglas Fleming**

Professeur adjoint à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Il enseigne dans le domaine de la didactique des langues secondes. Ses Intérêts de recherche portent sur les littératies multiples, l'éducation des immigrants et l'anglais langue seconde, la théorie des identités, la didactique des langues secondes en milieu communautaire et la programmation.



### **Claire Maltais**

Elle est professeure agrégée à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Elle enseigne dans le domaine de la Psychopédagogie, de la petite enfance et de la littératie. Ses intérêts de recherche portent sur l'éducation à la petite enfance (programme de qualité, littératie, concept de soi), sur l'enfance en difficulté et sur les stratégies de lecture et d'écriture.

Téléphone : (613) 562-5800 poste 4523  
Télécopieur : (613) 562-5146  
Courriel : [lml@uottawa.ca](mailto:lml@uottawa.ca)

Diana Masny : poste 4142  
Courriel : [dmasny@uottawa.ca](mailto:dmasny@uottawa.ca)

Francis Bangou : poste 4145  
Courriel : [fbangou@uottawa.ca](mailto:fbangou@uottawa.ca)

Douglas Fleming : Poste 4151  
Courriel: [dfleming@uottawa.ca](mailto:dfleming@uottawa.ca)

Awad Ibrahim : poste 5872  
Courriel : [aibrahim@uottawa.ca](mailto:aibrahim@uottawa.ca)

Claire Maltais : Poste 4067  
Courriel : [cmaltais@uottawa.ca](mailto:cmaltais@uottawa.ca)

## Nos activités en 2007-2008

### L'heure du thé

*L'heure du thé est une activité spéciale de l'unité de recherche en littératies multiples. Elle permet aux membres de l'unité et aux invités d'échanger sur les thématiques se rapportant aux littératies multiples. Quatre thés ont été organisés durant l'année 2007-2008 :*

- ✓ **M. Richard Barwell**, Professeur à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. *Mathematical literacy: the Strange case of word problems* (18 octobre 2007)
- ✓ **Mme Sophie LeTouzé**, Coordonnatrice de recherche au Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM). *Méthode et défis : exemple d'une recherche en alphabétisation familiale* (22 novembre 2007)
- ✓ **Mme Monica Waterhouse**, Candidate au Ph.D. à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. *Multiple Literacies Theory: a different lens on happenings in an adult ESL context* (17 janvier 2008)
- ✓ **M. Jonathan Bolduc**, Professeur à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. *La littératie musicale au préscolaire : l'écriture au-delà de la musique* (13 février 2008)
- ✓ **M. Colin Lankshear**, Professeur à l'Université James Cook (Australie) et à l'Université McGill. *Digital literacy sociocultural perspective* (10 avril 2008)

### Colloque IRA

*Colloque – les littératies multiples – 52nd Annual Convention of the International Reading Association*  
Le 15 mai 2007, Metro Toronto Convention Centre, Toronto

Conférenciers : Diana Masny, Claire Maltais, Jacinthe Dupuis, Éva Christine Girard

## Nos projets de recherche en 2007-2008

### Diana Masny (2007-2008)

1- *Titre du projet*: L'étude de l'impact de l'alphabétisation familiale sur les familles vivant en milieu minoritaire.

*Rôle*: Chercheure principale

*Subvention*: La Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base de l'Ontario

### 2007-2008

2- *Titre du projet*: Le quotidien de familles francophones d'origine culturelle diverse demeurant en contexte minoritaire linguistique : La construction de la littératie familiale en santé.

*Rôle*: Co-chercheure

*Subvention*: L'Institut français de l'Université de Régina

### Claire Maltais (2007-2008)

1- *Titre du projet*: Le quotidien de familles francophones d'origine culturelle diverse demeurant en contexte minoritaire linguistique : La construction de la littératie familiale en santé.

*Rôle*: Co-chercheure

*Subvention*: L'Institut français de l'Université de Régina

### 2008-2009

2- *Titre du projet*: Étude des différences entre les garçons et les filles dans le développement de la littératie au sein des écoles françaises de l'Ontario.

*Rôle*: Chercheure principale

*Subvention*: Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE)

## Publications des membres en 2007-2008

### ✓ Diana Masny

**Masny, D.** & Dufresne, T. (2007). Apprendre à lire au 21<sup>e</sup> siècle. In A.-M. Dionne et M.J. Berger (dir.), *Les littératies : perspectives linguistique, familiale et culturelle* (pp. 209-224). Ottawa, ON : Presses de l'Université d'Ottawa.

**Masny, D.**, Maltais, C., Vézina, N., & Dionne, A.-M. et Maltais, C. (rédactrices, 2007). Numéro thématique sur les littératies multiples dans la revue *Éducation francophone en milieu minoritaire*.

**Masny, D.** (2007). Les littératies multiples en milieu minoritaire. Dans Y. Herry et C. Mougeot, (éds.) *Les actes du colloque international sur la recherche en éducation minoritaire*. Ottawa, Les presses de l'Université d'Ottawa. P.99-106

**Masny, D.** & Cole, D.(2008). Applying a Multiple Literacies Theory in Australian and Canadian contexts. In A. Simpson (ed.). *Future directions in Literacy: International Conversations*. University of Sydney Press : Sydney, Australia.

### ✓ Francis Bangou

Laperrousaz, C., **Bangou, F.** (2008). "Première étape dans l'étude de l'appropriation d'un environnement de tutorat pour le suivi d'activités de groupes d'apprenants en FLE à distance." In. Foucher AL, Pothier, M. Rodrigues, C and Quanquin, V. (dirs.) TICE et Didactique des Langues Étrangères et Maternelle : la problématique des aides à l'apprentissage, Cahiers du laboratoire de recherche sur le langage. Presses Universitaires Blaise-Pascal. pps. 275-291.

**Bangou, F.**, Omer, D. (sous presse). "La construction d'une compétence plurilingue par l'initiation à la posture réflexive: vers l'évolution de la conscience linguistique des étudiants en Didactique du FLE." Plurilinguisme et conscience linguistique : quelles articulations ?". Actes du congrès international, ALA, Le Mans, 2-5 juillet 2006.

**Bangou, F.**, Wong, S. (accepté), "Race, and Technology: Where is the Access?" In. R., Kuboka, A., Lin, (dir.), Race, culture, and identities in second language education: Exploring critically engaged practice. Routledge

Teutsch, P., **Bangou, F.**, Dejean, C. (accepté). "ViCoDiLi, un outil de Visualisation de Contenus de Discussion en Ligne", STICEF

### ✓ Awad Ibrahim

**Ibrahim, A.** (in press). The new flâneur: Subaltern cultural studies, African youth in Canada, and the semiology of in-betweenness. *Cultural Studies*.

Xie, P., Osumare, H. & **Ibrahim, A.** (2007). Gazing the hood: Hip-Hop as tourism attraction. *Tourism Management*, 28, 452-460.

**Ibrahim, A.** (in press). Takin Hip-Hop to a Whole Nother Level: Grammaticalizing Global Hip-Hop Nation Language, Affect and Pedagogy. In Alim, S., Ibrahim, A and Pennycook, A. (Eds.), *Global Linguistic Flows: Hip-Hop Culture, Youth Identities, and the Politics of Language*. New York: Routledge.

### ✓ Douglas Fleming

**Fleming, D.** and L. McGivern (2007). Canadian lessons for United States language Policy and planning: A cautionary tale. In (Eds. Witkosky, D. & K. Schuster) *Language of the land: Histories of language and nationalism within educational settings*.

**Fleming, D.** (2007). The role of adult education in the modern multicultural nation state. In AdEdPros(e); The BCTF Adult Educators' Provincial Specialist Association Newsletter , 3- 5.

**Fleming, D.** (In press). Assessment instruments as curriculum guidelines: An evaluation of the Canadian Language Benchmarks in terms of citizenship education. In Watzke, J. (Ed.). *Readings in Language Studies*. Honolulu, International Society for Language Studies.

Morgan, B. and **Fleming, D.** (In press). Critical citizenship practices in ESP and ESL programs: Canadian and global perspectives. In Belcher, D. (Ed.). *Teaching Language Purposefully: English for Specific Purposes in Theory and Practice*. Oxford: Oxford University Press.

**Fleming, D.** (in press). Emerging and historical trends in adult education and training. In *Literacies: researching practice, practicing research*. Toronto: Movement for Canadian Literacy.

### ✓ Claire Maltais

**Maltais, C.** (accepté). Relation entre la littératie familiale en milieu francophone minoritaire et l'impact d'un programme quatre ans à temps plein sur le développement du langage et de la lecture des enfants. *Revue Éducation en milieu minoritaire francophone*.

Herry, Y., **Maltais, C.**, et Thompson, K. (sous presse). Full-time junior kindergarten program and child development. *Early Childhood Research & Practice*.

**Maltais, C.** (sous presse). Perspectives on Multiple Literacies: *International Conversations*. Alberta : Detselig Enterprises Ltd.

## Communication des membres en 2007-2008

- **Diana Masny**

**Masny, D.** et Dupuis, J. (2007, mai) . Comment les enfants bilingues perçoivent l'écrit. *52<sup>nd</sup> Annual Convention of the International Reading Association*. Toronto, Ontario.

**Masny, D.**, Higgins, D. & Waterhouse, M. (2007, April). How bilingual children perceive competing writing language systems. *Annual Conference of the American Association of Applied Linguistics*. California, United States.

**Masny, D.** (2007, July). Bilingual children's perceptions of writing systems from a multiple literacies perspective. *Pacific Early Childhood Education Research Association 8<sup>th</sup> Annual Conference- "Re-thinking Early Childhood Education"*. Hong Kong

**Masny, D.** (2007, September) Bilingual Children's Perceptions of Writing Systems and Multiple Literacies: what have we learned. *Symposium on Second Language Writing*. Nagoya, Japan

**Masny, D.** & Cole, D. (2007, September). Applying Multiple Literacies Theory inI Austalian and Canadian Contexts. *Conference on Future Directions in Literacy: International Conversations*. Sydney.

Kaszap,M., **Masny, D.** & Boivin, N. (2007, novembre) Les littératies multiples dans le domaine de la santé. 2<sup>e</sup> forum du Consortium nationale de la santé en français. Ottawa

**Masny, D.** (2008, January). Multiple Literacies: a lens for understanding how children acquire writing systems simultaneously. *Australian Research Conference on Early Childhood Education*, Melbourne.

**Masny, D.** (2008, mars). Les littératies multiples et la littératie familiale. *1<sup>re</sup> conférence sur l'alphabétisation familiale au Canada, au Sénégal et au Niger*. Ottawa

**Masny, D.** (2008, March). Multiple literacies: Conceptualizing civic responsibility in second language education. *American Educational Research Association (AERA) Annual Conference*, New York.

- **Francis Bagou**

Teutsch, P., Dejean, C. **Bangou, F.** (2007) "ViCoDiLi, un outil de Visualisation de Contenus de Discussion en Ligne", International Conference, EPAL, Grenoble. 7-9 juin.

- **Douglas Fleming**

Fleming, D. (2008, April). Implementation and Assessment Instruments: A Critical Critique of the Canadian Language Benchmarks. *American Association for Applied Linguistics (AAAL)*. Washington, D.C.

Fleming, D. (2008, June). Second Language Learners and Hierarchical Forms of Citizenship: A Qualitative Case Study. *Canadian Association of Applied Linguists (CAAL/ ACLA)*. Vancouver

Fleming, D. (2008, June). Racialized Forms of Citizenship and the Canadian Language Benchmarks. *Canadian Society for the Study of Education (CSSE)*. Vancouver.

Fleming, D. (2007, April). Citizenship Definitions in Second Language Education. *International Society for Language Studies (ISLS)*

- **Claire Maltais**

**Maltais, C.** et Herry, Y. (2007). The Impact of a Full-Time Preschool Program on the Performance of Children in Grade 2. Association for Childhood Education International (ACEI), 2007 Annual International Conference and Exhibition. Tampa Bay, Floride, avril.

Girard, É.-C. et **Maltais, C.** (2007). Étude des stratégies d'enseignement en compréhension de textes utilisées par le personnel enseignant de l'élémentaire auprès d'élèves présentant un trouble du déficit de l'attention avec hyperactivité de type mixte. *52<sup>nd</sup> Annual Convention of the International Reading Association (IRA)*. Toronto, mai.

Herry, Y. et **Maltais, C.** (2007). Étude des effets d'un programme de maternelle 4 ans à temps plein chez les enfants de deuxième année, 75<sup>e</sup> congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS). Trois-Rivières, Québec, mai.

# Suggestions de lecture

1. Rogers, R. (2003). *A Critical Discourse Analysis of Family Literacy Practices: Power In and Out of Print*. Lawrence Erlbaum Associates Publishers. NJ: Mahwah. (*Suggestion faite par Anne-Marie Dionne, professeure à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa*)
2. Dionne, A.M. et Berger, M.J. *Les littératies : perspectives linguistique, familiale et culturelle*. Ottawa, ON : Presses de l'Université d'Ottawa.

## Activités en 2008-2009

### L'heure du thé

- **Claire Maltais**, professeure à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. *Le programme 4 ans à temps plein a-t-il un impact sur le développement du langage et de la lecture des élèves dont le milieu familial utilise peu le français dans ses activités de littératie ?* (Octobre 2008)
- **Marc Bissonnette**, directeur de La route du savoir. *Des livres dans mon baluchon : la littératie familiale et les littératies multiples* (Janvier 2008)

...d'autres activités à venir

## Voici quelques photos de nos activités cette année



Richard Barwell, L'heure du thé. 18 octobre 2007



Sophie LeTouzé, L'heure du thé, 22 novembre 2007



Monica Waterhouse, L'heure du thé. 17 janvier 2008

Unité de recherche en littératies multiples  
Faculté d'éducation Pavillon Lamoureux  
145, rue Jean-Jacques-Lussier  
Local 376 B  
Ottawa Ontario K1N 6N5  
Tél: (613) 562 5800 poste: 4523  
Courriel: [lml@uottawa.ca](mailto:lml@uottawa.ca)  
Site Internet: [www.litteratiesmultiples.ca](http://www.litteratiesmultiples.ca)